گۆڤاری کۆلێن ژمارە 7

ناوەڕۆک

- ژمارە حەوت، دواهەمین ژمارەی گۆڤاری "کەلین"ـە
- لە خزمەت "مەم و زین"ی ئەحمەدێ خانیی دا

وتار، هەخنە و لێکۆڵینەوە:

- تراژیدیای ئۆفین لە مەم و زینی ئەحمەدێ خانییدا/ بەرەڤان
- بە ڕەگەوبووون، سەرکێشیی و مەیلخوازیانەی "ئارتێر ئامبێ"یە/ سێران محەممەدە سووەرە
- وێنەی ئیستێتیکی شیعریی لە (سەمای بەفری ئەواران)ی جەلال بەرزنجی دا/ فەهمی حەمەد حەسەن
- ئازادییبوون لە ڕوانگەی بوونخوازیی سارتەرەوە، لە شیعری بەکر عەلیی دا/ ئاسۆس ساڵح مەحموود

چیرۆک:

- کتوپڕێک ئا/ فریا یونسی

مەلەفی چیرۆک: چیرۆکی چیرۆکنووسانی باشووری کوردستان.

- پیرەمێردی سەربان/ شاناو عەبدوڵا
- گیانەوەرێکی ڕووحێک/ ئۆزین فەهمی
- دەوزەی ڕەشکان/ سەفین موراد
- بووکێکی مەدرن/ دابان عەتار
- دایکم منی کوشت/ جەبار عەزیز عەبدوڵەحمان

شیعر:

- سێ شیعری ئەرسەڵان چەلەبی: (ئەمریکا، لەرکا و کانفێمیست)
- زەوی لە کەللەی منداڵ بە کێکی یەک شەق نایە../ هاوکار مووسا
- (...)/ ئارام فەتحی
- حیکایەتی ئامزس/ ژیار ئەسوەد

سینەما:

- گفتوگۆیەک دەربارەی فیلمی: هیرۆشیما، خۆشەویستەکەمان/ لە

ئینگلیزییەوە: ڕاڤین کامەران

- مژووی سینەما و یەکەم فیلمی سینەمایی/ لە ئینگلیزییەوە: جاوان حوسێن
- فیلمی (بیرەوەری- Rememory)/ حوسێن نادر

گۆڤاری کەلەن ژمارە 6

ناوەرۆك

ەخنە، لێکۆڵینەوە، وتار و گفتوگۆ:

ـــ شیعری گەنج: بوونێکی سەرنجڕاکێشە نەک خۆکردنە بە سەرنجکێش: هەندرێن

ـــ ئایا گۆڤانی کۆتایی چارەنووسی ئەدەبییە؟/ عیزەت قەرەداوی، لە عارەبییەوە: شاڵاو عەبدوڵا

ـــ ئاوەدانوونەوەیەک بە پوونەدیی نەوان کەمەناسییی و ئەدەب؛ شیکردنەوەیەکی تیۆریی/ بەشی دووەم: کاروان محەممەد عەزیز

ـــ ڕۆگەی سۆفیا بۆرۆ جیهان، تۆماس ئۆسبۆڤیک و هانا سکریکرود: لە نۆرویجییەوە: ڕەزا حوسێن

ـــ میرزایێ بچووک/ ن: سامۆل ئێرل، لە ئینگلیزییەوە: شاڵاو عەبدوڵا

ـــ غەمگینیی پۆستە بە بارودۆخی مرۆڤەوە/ گفتوگۆ لەگەڵ ماننووس کازۆ ئیشیگورۆ، لە عارەبییەوە: عوسمان یاسین

مەلەفی چیرۆك: چیرۆکی چیرۆکنووسانی ڕۆژاڤای کوردستان.

- قەلەنۆ بهاگران/ لوقمان یووسف
- برینەکە نایێ هەڤ/ نووسەر: فەواز عەبدێ
- وەلاتەکی وندا/ نووسەر: فەواز عەبدێ
- چیرۆکەك گەلێریی- دەرد/ محەممەد حەمکۆجەر
- چیرۆکەك گەلێریی/ محەممەد حەمکۆجەر
- مرنا بێشکا/ عەباس مووسا

- هەموو منداڵانی خودا دەتوانن سەما بکەن/ هاركی مەراکامی، لە ئینگلیزییەوە: هەڵۆ فەریق

شیعر:

ـ شەونامە، بۆ تامی ڕۆشنایی/ پەشواکاکەیی
ـــ پێشبینیکانی تەموز/ شاخەوان ئەحمەد
ـــ "عەرەبانەیەك وشە"؛ لە پشت هەر ژمارەیەك، مەڵبەندێك/ میرە خورشید
ـــ تارژەنەکی غەمگین و سزانییەکی پیر/ هاوکار نەسرەدین
ـــ گومانەکان/ هاوکار نەسرەدین

- وەناکردنی خوێنکی لەبیرنەکراو لەنێو شەماندەفەردا/ ئارتور ڕامبۆ، لە ئینگلیزییەوە: سەران محەمەد

شانۆ:

ـــ تازەگەریی لە شانۆنامەی "دواهەمین شریتی کراب"ی ساموێل بێکێتدا/ جەمس ڕۆبەرتس، لە فارسییەوە: هونەر شاهۆ
ـــ دواهەمین شریتی کراپ/ ن: ساموێل بێکێت، لە فارسییەوە: هونەر شاهۆ
ـــ لە چاوەڕوانیی گۆدۆدا: لوئیس گۆردۆن لە فارسییەوە: هونەر شاهۆ

- بێکێت و لە چاوەڕوانیی گۆدۆدا/ دکتەر ئەحمەد کامیابی، لە فارسییەوە: هونەر شاهۆ

شێوەکاریی:

ـــ شێوەکاری کوردی جولەکە "مونیر عوزەر قەساب"/ ئا: بەشیر سەبری بۆتانیی، لە ئینگلیزییەوە: گەڵاڵیی
ـــ شێوەکارییی شێش (ڕاگەیاندنی سەربەخۆیی لەلایەن جۆن ترەمبۆ)/ پاول ستایتی، لە ئینگلیزییەوە: ئەمیرە مامەر نەبی

- **سەرنج و تێبینیی بۆ ناردنی بابەت بۆ گۆڤاری کەڵەن**



گۆڤاری کەلێن ژمارە 5

عیسا لە ئاسمان مەهدیی لەناو بیر
ئیشمان شلەقە یاران چ تەدبیر
نە ئەو دەتە خوار نە ئەم دەتە دەر
دەجاڵیش زەرن گشتی سواری کەر
مەلای گەورە

_____

ناوەرۆک:

– ئەدەبی قەڕاج لە ئینگلیزییەوە: شەوقی حوسێن مەقسوود

– یادێک بۆ سیمین دە بێقوار/ نووسەر، فەمینیست و فێمینیستووفی سەرکەش/ ن: هەیار شەریف، لە فارسییەوە: شیتاڵ عەبدولعەزیز

– پێگەی "مەرگی" نووسەر لە وانگەی بارت و فوکۆدا/ فاتح سەعیدی

– تەماس مان: نووسەرێک لە نێوان ئەدەب و فەلسەفە/ کامەران عەزیز

– ئاوێدانەوەیەک بۆ بەوەندیی نەوان کۆمەناسیی و ئەدەب؛ شیکردنەوەیەکی تیۆریی- بەشی یەکەم/ کاروان محەممەد عەزیز

مەلەفی چیرۆك: چیرۆکی چیرۆکنووسانی ڕۆژهەڵاتی کوردستان.

– چاوخشاندنێکی خێرا بەسەر ڕەوتی چیرۆکنووسیی ڕۆژهەڵاتی کوردستان/ کاوان محەممەدپوور

– زۆین/ موحسین سوبحانی

– ئاو و ئاگر/ شەرمین ساحی

– گوناهی خوێخۆ/ ڕەزا فرووغی

– ڕەچنە/ مریەم قازی

– پەمەیی نا سوور/ فەرهاد ساڵحی فەر

– ژوانی من/ سمکۆ قادری

– پەروەر/ خەبات ڕەسووڵی

– دوو چیرۆکی حسێن مورتەزاییان ئابکەنار لەگەڵ یادداشتێك/ (تانک، گوڵاوی فەرەنسیی و هەزار پێش دڕبارەی گوڵشیریی) بۆ کوردیی ناوین: سوورەن ئیبراهیم

***

مەلەفی شیعر: نەوەی بیت.

– نەوەی بیت: نەوەی قەیرانکانی ئەمریکا/ ئازاد حەمە شەریف

– نەوەی بیتی ئەمریکیی… بە تووڕەیی هاتنە نێو جیهان و گاڵتەیان بە هەمووان کرد/ عەبدوللەتیف ویراری، لە عارەبییەوە: ڕەشید مەحموود

– تکایە گەورەم، ئالەن گینزبێرگ و وچانێک لە سەر "نەوەی بیت"/ ئەرسەلان چەڵەبی

– ئەمریکا/ ئالەن گینزبێرگ، لە ئینگلیزییەوە: ڕەشید مەحموود

– هەنراوەی یەکەم/ پیتر ئەرلەقسکی، لە ئینگلیزییەوە: جیا

– هەندێک لە "هایکۆ"یەکانی ئانۆن گینزبێرگ/ لە ئینگلیزییەوە: ژیار ئیسوەد

– واین لەرۆ/ ناس و دامیان مالێی, لە ئینگلیزییەوە: گەران عەبدوڵا

***

دەقی شانۆ:

– شەنگۆ و پەنگۆ/ چەتێیە زەدە (چەتن ئەرێل)

– مەرگی شازادە بچکۆلەکە/ شوان کەریم

– 48 خولەك/ عەلی سەرباز

شێوەکاریی: مەلەفی مەدحەت کاکەیی.

– ژیان و تابلۆیەکانی مەدحەت کاکەیی.

– مەدحەت کاکەیی؛ لە نەوای هێڵکارییەوە بۆ خەوتگەی ڕەنگەکان/ هەندرین

– ڕەنگەڕژکردنی ڕێگەکەی بەرەو ووناکیی/ ئەلی گرانات، لە ئینگلیزییەوە: گەلاڵیی

– لە هونەر و ئەدەبدا سایکۆلۆژیا ئافرێنەری هەرتشت، تشتێک لەوانەش شێوەکاریی لەلای مەدحەت کاکەیی/ خەلیل سەلیم

– مەدحەت کاکەیی و چوارگۆشەی ڕەش/ دانیال بیرنبووم، لە ئینگلیزییەوە: شکۆفە ئەحمەد

– گرینگی تەخنە لەلای مەدحەت کاکەیی/ زریان جەلال سلێمان

– تابلۆیەکانی مەدحەت/ ئەدونیس، لە عارەبییەوە: عەلا ڕەمەزان

– سەرنج و تێبینیی بۆ ناردنی بابەت بۆ گۆڤاری کەلێن

گۆڤار کۆلێن ژمارە 4

ناوەرۆك

ئەزموون، هەخنە و لێکۆڵینەوە، گفتوگۆ: مەلەفی "ئەحلام مەنسوور" ((گەنجەکان لە یەکەم هێڵی ڕاپەڕینەوە دەستپێ لێدەدەن، وریابن لە پیاوەتی دەکەون، ئێوەی بەستەزمان بێناز کەوتوون، لە حەسرەتی ماچێك وا خەریکە گیان لەدەست دەدەن، هاوەڵی منن، بووکەشووشە قوڕمیشکراوەکان بەڕووح، مێشك و گیانن، ناخوێننەوە، مریشکن، ئێواران دەکرێنە ناو کولانەکانیانەوە، خەون بە ئێتەمبێل و خانووەوە دەبینن، هەر خەریکی چەنەبازیین، گوێیان ڕابکێشن و وریایان بکەنەوە، کەسیان لەیلا قاسم ناناسن.)) گرەوەی چاوەکانی ئەم"ئەحلام مەنسوور"

– چۆن "ئەحلام مێنسوور"م ناسی؟/ ئازاد حەمە شەریف

– جوڕئەتی یاخیبووون لە نەرمە زاڵەکان و لە چاوەڕوانییەکانی زەرینە/ هاوزا حوسێن

– ئەحلام مێنسوور: دەنگی پڕاوپڕزخراوەکان/ ئەییووب کەریمی

– تێکڕایی پیتەکانی دەقێك بە باڵای ئەحلام/ گۆران سەمەد

– لە نێوان داهێنان و کورتبینییدا؛ نیگاری ئەحلام مێنسوور بە وشە/ سەنگەر زراری

– نێوەی ئێستا نێوەی ئایفۆن، کۆمپانتەر، ماڵ و ماشێنی بڕز و زەڵەن، نێك نێوەی دەقەکی باڵا و خاوەن کەسایەتیی/ گفتوگۆ لەگەڵ: سمکۆ محەمەد. سازدانی: سەران محەمەدە سووڕە

چیرۆك: مەلەفی چیرۆکی چیرۆکنووسانی باکووری کوردستان.

– دوودڵیا دڵەکی/ حەسەنە مەتە

– خەریبەك ل گوندێ مە/ جوانمەرد

– شەڕ/ مەهەمەد ڕەناهی

– تا/ مەهەمەد دجلە

– پرچا وەندابووی/ مەهەمەد سارمان

– فەرهەنگۆکی مەلـــەف (کـــوردی ژووروو و کـــوردی نـوەنـــدی)/ ئامادەکردنی/ خەلیل سەلیم

– گـۆانـوۆ و شتی تریش/ ەشید مەحموود

– گـۆانەوە و شتی تریش (خوێندنەوەی چیرۆکی گەانەوە و شتی تریش)/ سـران محـمـدۆ سوورۆ

شیعر

– …/ فرووزان بابایی نژاد

– (دیاریی باوکم)- پاییز زوو دێت/ هۆژار حوسێن

– دۆبۆ ئـستا لـۆ لای خـودا.. کـاتژمـر چـنـد بـۆ؟ بـۆ کـاتی کـۆ؟/ سـردار حـمید (نـۆ)

– فیوز/ کاوان عەبدولـەحمان

شانۆ

– دـربارـی زیانـکانی تووتن/ جـخـف، لە ئینگلیزییەوە: ئـژین باجـان

– جی، لـ کۆ؟/ ساموـل بـکـت، لە ئینگلیزییەوە: اڤین کامـران

سینەما

– دایك/ حوسـن. ن

– یادـوـریی، وـک فـمـکی هونـری باـا لـنـو سینـمادا، لـبارـی فیلمی ئانا فرانک/ خـندـ حـمید

شـوەکاریی

– خـ پـرتـت لـگـ ئـسـکـندی بـازوو/ کـسـتیکا برادا تـان، لـ ئینگلیزیـوـ: نـبـز سـمـد

– ژنەکانی کلـمت، اـستەقینە و لەسەر کانڤاس/ کین جـنسـنـکت، لە ئینگلیزییەوە: شاـاو عەبدوـا

– سەرنج و تێبینیی بۆ ناردنی بابەت بۆ گۆڤار

گۆڤاری کەلێن ژمارە 1 بەهاری 2017

چیرۆك

– ئوم محەمەد/ فاروق هەمەر
– ژەنگ/ بەزعەلی
– بیاوێ لەشفرۆشکان/ گەران ڕەئووف
– کەلارێ بەخوێنکان/ ئارام شێخ وەسانی

ڕەخنە و لێکۆڵینەوە

– هاوار- ئەزموون: خوێندنەوەیکی دەروونیی بۆ ئەحلام مەنسوور/ خەلیل سالیم
– ئاوەڕێك لە شێوەکانی شیعری نوێی کوردیی ڕۆژهەڵاتی کوردستان/ شەریف فەلاح

شیعر

– (…) فرووزان بابایی نژاد
– (…) ئارام فەتحی
– (بۆ ئارام فەتحی) ستار خوسرەوی

شانۆ

– شانۆنامەکانی جێخۆف: دیدەکی گشتگر/ دانا ڕەئووف
– گەڕان بەدوای شانۆیەکی فەلسەفیی، لە ڕەگەی ئەبسەردەوە/ نیهاد جامی
– شانۆی ڕەش/ ڕەباز محەمەد جزا
– پینا باوش لە نەخشەی شانۆی کوردییدا/ شکۆ عومەر کاکەڕەش

سینەما

– سینەما، وەك پارادایمی ژیانێكی تر/ شەنگار سابیر
– ئینفێرنۆ، قایرەسی نزیكیە؟/ ڕێكان وەلید

شۆكاریی

– ناشاد، تابلۆی نیو نیگا بەمەرگ، زەر نیگا بە ژیان/ سالار مەجید
– لە تابلۆی كات و چاوەڕوانیی/ هەرێ شێخ
– نەچركە/ ئاریان ئەبوبەكر عەلی

گۆڤاری كەلێن ژمارە 2

ناوەرۆك

وتار، ڕەخنە و لێكۆڵینەوە

ـــ ڕێتكردنەوەی هەبوونی واتا لە بەرهەمی هونەریی، لە ڕوانگەی "ژاك دریدا"دا/ غەریبە حوسێن
ـــ چیرۆكی شیعری سوور تا دەریا… لێكدانەوی چەمكی نازمانییەت و شێتیی/ عادڵ قادری

ـــ لاوكی هەڵەبجە مەنیفێستی مەوجوودیەت و ئازار/ عەلی مستەفا

چیرۆك

ـــ سەمای نیگەرانیی/ فەرهاد جەمانی
ـــ هەلووكێن/ پەری كەریمی نیا
ـــ بێچكەفیل/ شاڵاو عەبدوڵا
ـــ مەركانەیێن ئاڤهەوایێ/ نارین یوكلەر

شیعر

ـــ مردنكان ناچنە نێو مردنی یەكتریيەوە/ تەیب قادر
ـــ هەڵبژاردەیەك لە شیعری نازم حیكمەت/ و. دلاوەر قەرەداغی
ـــ سیانەی گیانەوە/ سەران محەمەدە سووره

سینەما

ـــ کارەکتەرێك هەوبەووی نووسەرەکەی دەبەتەوە/ کارەخ فەهمی
ـــ سێ سەردەم و دەستنووسێك/ گەران سەمەد
ـــ هەشتا زەمانی ئەمە لەوە بەجەماوەر .. لە بیابان/ شکۆ عومەر کاکەش

شانۆ و کاریی

ـــ ئێکسپرێشینیزم لە هونەری شانۆکاریی و میوزیکدا/ توانا حەمە
ـــ قانکوخ، لە کەنارخستنەوە تاوێك بۆ دەریا بوون/ سەردار جاف
ـــ کچی کافرەش، کەسایەتییەك بۆ ناو بیرەوەرییەمان/ بەختیار سەعید

هاوینی 2017

گۆڤاری کەلەن ژمارە 3

من لە ژانەوە هاتووم تاکو بژیم.
چیایەکانی من "هەندرین"
-_____

مەلەفی چیایەکانی من:
– زمانی فیکر، زمانی شیعرگفتوگۆ لەگەڵ "هەندرین"ی شاعیر و نووسەرسازدانی: عەبدولموتەلیب عەبدوڵا
-_____

– میکانیزمە بەرگریە دەروونیەکان لە شیعرداپێتووکی "چیایەکانی من" بە نموونەخەلیل سەلیم
-_____

– گەڕانەوەی شیعرییلە قەسیدەی چیایەکانی منداعەبدولموتەلیب عەبدوڵا
_____

– جەنگی چیایەکان، جەنگی ململانێی خود و جەنگی لە دایکبوونەوەی ڕووحەمەت بایز
-_____

– خەیاڵ و بادەوەریی، شکۆی ئامانجکخوێندنەوەیەکە بۆ کۆشیعری "چیایەکانی من"ی هەندرێنعەلی مستەفا

———

چیرۆک:

– ئاوێنەی شکاوسادقی هیدایەتلە فارسییەوە: شێنگار سابیر

———

– ووتجهانبەخش عسارلە فارسییەوە: شنە نووری

———

– شیعر:

کۆتر ئەفسانەئەحمەد مستەفا نەجمەدین

-———

قفڵ لە دەرگەکەم دەدەم و دەڵێم بەخـتیار ئـاغـەن

———

کە تۆم هەبزارا ئەحمەد جاف

———

ئافرەتی ژمارە 44یانسارەتا زۆی هەبوداستان بەرزان

———

خوێندنەوەیەک بۆ شیعرکانی ژمارە (3)ی گۆڤاری کۆلێنخەلیل سەلیم

———

ئەمن ئۆقیینی خەم درکاند*ویلیام بلێیکلە ئینگلیزییەوە: عەبدولخالق یەعقووبی

-———————

دەسپێچی گەورە*ەشید مەحموود

-———————

چاوپێکەوتن لەگەڵ دەرهێنەری فیلمی گورگ (زیئب) باڵوراوی ئەسکار و بۆفتا بۆ باشترین فیلمی بیانیعەلی موسەویلە فارسییەوە: ژیار هەمەر

-———

کچکەی نەو قەتارشاەاو عەبدوڵا

-———————

سینەمای سێیەمتەماس لیچو: پەیمان عەلیپوور

———————

وێنەی ژن، کەمەگەی دوای جەنگێبین حەمەفیق

-———————

حەستەی ژن، ڕۆگەزی دووەمی هونەرەزان بەتوولە فاتیمە

تابلۆی زریکە، دڵداوکەی مرۆڤی هاوچەرخمریەم عادل وەرگێڕان لە عەرەبییەوە: علاء هەمەزان